

DICTIONNAIRE DES AUTEURS LUXEMBOURGEOIS

Auteur (PDF)

Michel Rodange

Pseud.: ** ; *** ; Michel [genannt] Blauäuglein ; D. ;E. ; M.R. ; M.R. Méllerdal ; R. ; Rabilliaco ; Von einem pessimistischen Bierphilister ; vun engem Letzebreger ; "Wäschfra" für alle (Eine)

03.01.1827 Waldbillig - 27.08.1876 Luxembourg-Clausen

De 1845 à 1847, Michel Rodange fréquenta l'École normale des instituteurs à Luxembourg qui venait de voir le jour. Parmi ses condisciples, il y avait Jean-Pierre Kirsch, il y fit la connaissance de [Nikolaus Steffen](#), de six ans son aîné. En 1847, il devint instituteur à Steinsel après avoir terminé premier lors du concours organisé par la commune en vue de l'attribution du poste vacant. En 1854, il fut nommé instituteur principal à Larochette. Souhaitant quitter le métier d'instituteur, il se porta candidat au concours de recrutement d'un piqueur cantonal de l'Administration des ponts et chaussées en 1858. Après avoir vu un candidat moins qualifié retenu pour le poste, il dut passer une année supplémentaire comme instituteur à Larochette. Par la suite, il se fit engager pendant quelques mois au service des forges de Fischbach, faisant partie des domaines privés du roi. De février 1860 à 1862, Michel Rodange remplaça le piqueur cantonal d'Echternach, en congé de maladie. En janvier 1862, il fut déplacé comme piqueur cantonal à Capellen et, en mai 1866, à Wiltz. En 1873, il prit un congé temporaire pour travailler comme conducteur de chantier au service de la Compagnie des chemins de fer des Bassins houillers du Hainaut. Pour assurer cette fonction, il s'installa à Echternach avec sa famille. Plus tard, il travailla comme conducteur adjoint auprès de l'Administration des ponts et chaussées. Vivant à Luxembourg-Clausen, il participa au démantèlement de la forteresse de Luxembourg et à l'aménagement de nouvelles rues comme la montée de Clausen. Michel Rodange fut membre correspondant de la Société grand-ducale d'archéologie.



Michel Rodange
Photo: Dominique Kuhn ©

Influencé par [Nikolaus Steffen](#), Michel Rodange publia ses premiers poèmes en allemand en 1854 dans le journal *Der Wächter an der Sauer*, édité à Diekirch. Dans la rédaction *Die Literatur in Luxemburg*, il s'engagea en faveur d'une littérature luxembourgeoise autonome et soutint la proposition de [Peter Klein](#) d'un "journal littéraire patriotique". Après une brouille avec Nikolaus Steffen, Michel Rodange se rapprocha de son collègue instituteur Bernard Kiesel, originaire d'Echternach. Il devint collaborateur du journal *Echternacher Anzeiger* et publia des poèmes en allemand dans *Luxemburger Wort* et *Courrier du Grand-Duché de Luxembourg*. Dans ses poèmes, il évoqua entre autres l'amitié, la convivialité, la vie dans la nature et la fidélité envers la patrie.

Contrairement à ses écrits ultérieurs, ses premiers poèmes sont totalement dépourvus de prises de position politiques ou satiriques. En 1869, Nikolaus Steffen réussit à convaincre Michel Rodange de devenir collaborateur du magazine littéraire *Das Vaterland*. En outre, Michel Rodange participa temporairement à la rédaction du journal satirique *D'Wäschfra*, édité par Karl Becker. Pendant son séjour à Wiltz, Michel Rodange rédigea *Renert*, une adaptation de *Reineke Fuchs* de Goethe. Les douze chants de ce texte servirent de base à un ouvrage autonome de quatorze chants. Les années de crise et de guerre entre 1867 et 1871 servent de cadre historique à cette épopée, dans laquelle Michel Rodange met en scène des animaux représentant des personnalités luxembourgeoises et s'exprimant dans les différents dialectes du pays. Il y dénonce sévèrement les carences politiques et sociales de la société luxembourgeoise. Ainsi, il mit en cause la cupidité des directeurs d'usine de l'époque et accuse les décideurs politiques luxembourgeois et étrangers de ne penser qu'à leurs propres intérêts. Édité par [Jean Joris](#), le premier tirage de *Renert* n'affichait pas le nom de l'auteur, mais la mention "vun Engem Letzebreger". Michel Rodange attendit le remaniement de la page de titre pour signer l'ouvrage de son nom. La publication de *Renert* passa totalement inaperçue pendant des décennies. Ce n'est qu'à la suite d'une série de conférences de [Nik Welter](#) et de [Caspar Mathias Spoo](#) au début du XXe siècle et surtout au moment des festivités du centenaire en 1927 que le grand public commença à s'intéresser à cet ouvrage de Michel Rodange. Depuis, *Renert* a connu bon nombre de rééditions. Les plus remarquées sont l'édition-anniversaire de [Joseph Tockert](#) et l'édition commentée de [Romain Hilgert](#) avec des explications détaillées sur les contextes politique et historique. En 1945, [François Delvaux](#) réalisa une adaptation théâtrale de *Renert*. En 2002, le texte parut sous forme de livre audio.

Michel Rodange est aussi l'auteur de la pièce de théâtre *Dem Grow Siegfried sei Gold*, ou *Dem Grow Sigfrid seng Goldkuommer*, une adaptation de *Der Schatz des Rhapsinit* d'August von Platen, et du recueil de poésie bucolique *D'Lëerchen*, ou *Dem Le'weckerchen säi Lidd*, qui fait l'éloge de la vie rurale et du progrès technique. Ces ouvrages ne furent publiés qu'à titre posthume. Le livre-journal *Meine Tochter Elisa. Am zehnten September 1856*, rédigé lors du passage de Michel Rodange à Larochette à l'attention de son deuxième enfant, fut publié en 1972 dans *Nouvelle revue luxembourgeoise-Academia* avec un commentaire de [Cornel Meder](#). Michel Rodange rédigea à la fin de sa vie une *Chronik von Waldbillig* qui s'est égarée, mais dont quelques passages furent publiés dans le cadre des festivités du centenaire en 1927. *Renert* fut traduit en néerlandais. Les personnages et les textes inspirèrent toute une série d'ouvrages ultérieurs. Citons le livre illustré *Renert* de Marcel Ditsch, *De Fuuss* de [Léon Moulin](#) ou encore *De Fuuss am Krich* d'[Émile Colling](#). Quelques poèmes de Michel Rodange ont été mis en musique par Laurent Menager, [Louis Petit](#) et Jean Freilinger. L'auteur a également donné son nom au Lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Roger Muller

Œuvres

Titre	Année	Langue	Genres
Renert oder De Fuuß am Frack an a Ma'nsgrëßt. Op en Neis fotografëert vun Engem Letzebreger vun engem Letzebreger (Michel Rodange) [Auteur(e)]	1872	LTZ	Poème épique
Gedichte auf unser geliebtes Fürstenpaar Prinz und Prinzessin Heinrich der Niederlande Michel Rodange [Auteur(e)]	1873	DEU	Poésie

Titre	Année	Langue	Genres
Michel Rodange. Werke in Luxemburger Mundart. Jubiläumsausgabe mit Biographie, Bibliographie, Kommentar und Glossar. Im Auftrage des Rodangefestausschusses bearb. und hrsg. von Joseph Tockert Michel Rodange [Auteur(e)] Joseph Tockert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1927	LTZ DEU	Poème épique Poésie Prose Œuvres complètes Divers > Critique littéraire et études de civilisation
Dem Le'weckerchen säi Lidd. Mit Erläuterungen und Glossar herausgegeben von Joseph Tockert Michel Rodange [Auteur(e)] Joseph Tockert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1928	LTZ	Poésie
Dem Grow Sigfrid seng Goldkuommer. E Komëdesteck a 5 Acten. Mit einer literargeschichtlichen Einführung, herausgegeben von Nikolaus Welter Michel Rodange [Auteur(e)] Nicolas Welter (Nik Welter) [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1929	LTZ	Drame > Comédie, vaudeville
Gesammeltes aus dem Nachlass des Dichters, herausgegeben vom Luxemburger Lehrerverband Michel Rodange [Auteur(e)] Michel Molitor [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1929	DEU LTZ	Poésie
Michel Rodange. Gesamt-Werk. Klassiker vun der Lëtzebuurger Litteratur Michel Rodange [Auteur(e)] Cornel Meder [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1974	LTZ DEU	Divers > Critique littéraire et études de civilisation Poème épique Poésie Prose Œuvres complètes
Texter, Commentären an Explicatiounen Michel Rodange [Auteur(e)] Cornel Meder [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1975	DEU FRE LTZ	Divers > Critique littéraire et études de civilisation
Renert. De Fuuss am Frack an a Maansgréisst. Komplett Editioun mat historeschen a politeschen Explikatioune vum Romain Hilgert Michel Rodange [Auteur(e)] Romain Hilgert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1987	LTZ	Poème épique Divers > Critique littéraire et études de civilisation
D'Léierchen. Gedicht. Virgestallt vum Alain Atten (Lëtzebuurger Bibliothéik ; 1) Michel Rodange [Auteur(e)] Alain Atten [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1990	LTZ DEU	Poésie Divers > Critique littéraire et études de civilisation

Collaboration à des périodiques

Titre du périodique	Noms utilisés
Bauerekalenner / Letzeburger Bauere-Kalenner	Michel Rodange
Courrier du Grand-Duché de Luxembourg	Michel Rodange
Echternacher Anzeiger	M.R. Michel Rodange
Luxemburger Wort / d'Wort / LW	D. M.R. M.R. Méllerdal Michel Rodange
Nouvelle Revue luxembourgeoise : Academia. éditée par l'Association luxembourgeoise des universitaires catholiques	Michel Rodange
Vaterland (Das). Wöchenblatt für Luxemburgische National-Literatur	M.R. Michel RodangeE.
Volksfreund (Der) I. Freiheit, Gesetzlichkeit, öffentliche Ordnung	Michel [genannt] Blauäuglein
Wächter an der Sauer (Der)	** *** M.R. R. Michel Rodange
Wäschfra (D'). Humoristisch-satyrisches Wöchenblatt	"Wäschfra" für alle (Eine) Michel Rodange Von einem pessimistischen Bierphilister

Études critiques (auteur & œuvre)

Auteur	Année	Info
Auguste Neyen	1860	Biographie luxembourgeoise.Histoire des hommes distingués originaires de ce pays. [Reprint Hildesheim: 1972]
	1926	Michel Rodange. Jahrhundertfeier 1927
Paul Henkes Damian Kratzenberg Paul Muller Robert Reuter Nicolas Ries Mathias Tresch	1927	A la Mémoire de Michel Rodange (1827-1876). In: Les Cahiers luxembourgeois 4 (1926-1927) 3, p. 183-260.
Joseph Tockert	1927	[Biographie, Kommentar und Glossar]. In: Michel Rodange. Jubiläumsausgabe, S. 7-141 und 399-579.
François Léger	1927	M. Rodanges Tierepos "Renert"
Jean Milmeister	1972	Renert und der Fuhrmann bei Rodange und Dicks. In: Die Warte, 30.11.1972, S. 2.
Cornel Meder	1987	D'Rodange Zeittafel an d'Rodange Famil. In: Renert, S. 3-27.
Alain Atten	1990	[Einleitung und wissenschaftlicher Kommentar = Introduction et commentaires scientifiques] In: D'Léierchen, S. 35-68.
Alain Carion	1994	Les emprunts français dans "de Papagei um Käschtebam" de Roger Manderscheid et dans "Renert" de Michel Rodange. Transfert et intégration phonologiques, graphématiques, morphologiques, lexicales et sémantiques. [Wissenschaftliche Abschlussarbeit = Mémoire scientifique].
Roger Muller	1994	Über die eigenartige Freundschaft zwischen Michel Rodange und Nicolas Steffen. In: Galerie 12 (1994) 4, S. 549-580.
Roger Muller	2001	Renert - Reineke Fuchs. Eine Episode im Vergleich. Michel Rodange zum 175. Geburtstag. In: Galerie (2001) 3, S. 425-442.
	2002	De Michel Rodange, 1827 - 1876 a seng Heemechtsgemeng Waldbëlleg. [réd.: par Pierre Beckené, Geneviève Bender-Berland, Marcel Ewers, Anne-Rose Simon, Nicolas Schlammes]
Germaine Goetzinger Gast Mannes Roger Muller	2002	De Michel Rodange op en Neis fotograféiert. Ausstellung und Katalog: Germaine Goetzinger, Gast Mannes, Roger Muller [Ausstellungskatalog - Catalogue d'exposition]
	2004	Michel Rodange. Reenert. Monument a Kulturwee Wblz, geplangt a realiséiert vun der Actioun-Lëtzebuergeresch, zesumme mat der Stad Wblz an dem Kulturministère, mat der apaarter Hëllef vum Tourismus-Ministère
Unbekannt	2005	'Renert' macht das Rennen! : Resultate einer großen Umfrage unter Bücherfreunden: Von Michel Rodange über Kitty Thull bis zu Guy Rewenig: Die beliebtesten Luxemburger Bücher stehen fest. In: Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek - n°60/14, 21.01.2005, p. 8
Roger Muller	2010	Am Pseudonym Rabilliaco erkennt man M. Rodanges Mitarbeit an der Zeitschrift "D'Wäschfra". In: Galerie 28 (2010) 3, S. 429-455.
Joshgun Sirajzade	2013	Das luxemburgischsprachige Oeuvre von Michel Rodange (1827-1876). Editionsphilologische und korpuslinguistische Analyse [Thèse / Dissertation]
Roger Muller	2013	Ein Dank trotz unerfüllter Wunschvorstellung : Kantonal-Piqueur Michel Rodange dankt seinem Kollegen Célestin Fichtel. In: Die Wdmung = La dédicace, S. 28-33
Roger Muller	2014	Aus dem Tagebuch eines Schullehrers des Luxemburger Landes. Eine bislang unbekannte Schrift von Michel Rodange aus dem Jahre 1869. In: Fundstücke = Trouvailles (1) 2012/2013, S. 60-81
	2017	De Michel Rodange a seng Heemechtsgemeng Waldbëlleg erausgi vun der Gemeng Waldbëlleg fir den 190. Gebuertsdag vun eisem Nationaldichter. [konzipéiert a wou et net anescht steet, geschriwwen vu Marc Barthelemy, Marcel Ewers a Jean-Luc Schleich
Jean Claude Majerus	2017	"De Renert" am Beetebuerger Schlass. In: Radio 100komma7, 16.03.2017
Roger Muller	2017	Dicks - Rodange - Lentz. Die Geschichte ihrer literarischen Beziehungen
Nicole Sahl	2017	Literature sells : Literatur in der Werbung - Werbung in der Literatur. In: Aufbewahrt! = À Conserver! 204-223
Sam Mersch	2017	Zu Tisch beim "Renert" : die monogrammierte Tischdecke des Familie Rodange-Leysen. In: Aufbewahrt! = À Conserver!, S. 338-349.

Études critiques sur les œuvres individuelles

Titre	Année
Renert oder De Ffuß am Frack an a Ma'nsgrëßt. Op en Neis fotograféiert vun Engem Letzebregger	1872
Michel Rodange. Werke in Luxemburger Mundart. Jubiläumsausgabe mit Biographie, Bibliographie, Kommentar und Glossar. Im Auftrage des Rodangefestauschusses bearb. und hrsg. von Joseph Tockert	1927
Dem Grow Sigfrid seng Goldkuommer. E Komëdesteck a 5 Acten. Mit einer literargeschichtlichen Einführung, herausgegeben von Nikolaus Welter	1929
Gesammeltes aus dem Nachlass des Dichters, herausgegeben vom Luxemburger Lehrerverband	1929
Renert. De Fuuss am Frack an a Maansgrësst. Komplett Editioun mat historeschen a politeschen Explikatioune vum Romain Hilgert	1987
D'Léierchen. Gedicht. Virgestallt vum Alain Atten (Lëtzebuerger Bibliothék ; 1)	1990

Références

Auteur	Année	Info
Martin Blum	1899-1913	Beiträge zur Literaturgeschichte des Luxemburger Dialektes, oder, Die hauptsächlichen schriftstellerischen Erzeugnisse in diesem Dialekte
Martin Blum Carlo Hury	1902-1932; reprint 1981	Bibliographie luxembourgeoise : ou. Catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. Partie 1. Les auteurs connus. par Martin Blum. Nouv. éd., complétée, avec introd. et index analytique par Carlo Hury
Jules Keiffer	1903	La littérature du Grand-Duché de Luxembourg
Karl Arendt (Charles Arendt)	1904	Porträt-Galerie hervorragender Persönlichkeiten aus der Geschichte des Luxemburger Landes. 1904; (Neuaufgabe 1972).
Nik Welter	1906	Die Dichter der luxemburgischen Mundart. Literarische Unterhaltungen
Nik Welter	1929	Mundartliche und hochdeutsche Dichtung in Luxemburg. Ein Beitrag zur Geistes- und Kulturgeschichte des Großherzogtums
Michel Molitor	1931	Der luxemburgische Lehrer in seiner schriftstellerischen Betätigung von 1815-1930
Fernand Hoffmann	1964-1967	Geschichte der Luxemburger Mundartdichtung. Erster Band: Von den Anfängen bis zu Michel Rodange. Zweiter Band: Von Aendréi Duchscher bis zur Gegenwart. Mit einer Bibliographie von Carlo Hury und einem Geleitwort von Prof. Dr Hugo Moser
Pierre Grégoire	1981	Luxemburgs Kulturentfaltung im neunzehnten Jahrhundert. Eine kritische Darstellung des literarischen Luxemburg.
Vic Kalmes	1990	Vom Tagelöhnerkittel zum Gehrock. Eine Studie über die materielle und soziale Lage des Luxemburger Lehrers im 19. Jahrhundert.
Victor Delcourt	1992	Luxemburgische Literaturgeschichte. Autoren deutscher, französischer, luxemburgischer Sprache
Jul Christophory	2005	Précis d'histoire de la littérature en langue luxembourgeoise

Archives

[CNL: L-0064](#)

[ANLux: FD 052-05](#)

BNL: Ms 420, 426, 540, 549, 550, 566a et b

Membre

Nom

Société archéologique (Luxembourg) = Société Royale Grand-Ducale pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg

Dernière mise à jour 09.05.2017